

# An Alvokad Patelen

Guy Henry

*Celt 7622.3.30*

HARVARD COLLEGE  
LIBRARY



THE GIFT OF  
FRED NORRIS ROBINSON  
Class of 1891  
OF CAMBRIDGE

*Cover*  
1906

AN

# ALVOKAD

# PATELEN

Reizet en brezounek

GANT

GUY HENRY



1906

MOULET EN MONTROULEZ, TY HAMON A KERVELLEC  
36, RU VREST, 36

Celt 7622.3-30



Gift of  
Prof. F. N. Robinson

L. Gaurish  
Cachani, 1907



# An Alvokad Patelen



CMT 7622-3-30

## C'HOARIERIEN :

- Gwen*  
*Past*
1. An otrou PATELEN, alvokad.
  2. An itroun PATELEN, he bried.
  3. HERIET, ho merc'h.
  4. LAOU, marc'hadour mezer.
  5. VALERIAN, mab LAOU hag amourouz HERIET.
  6. COLETA, mitez PATELEN ha muia karet ar  
PASTOR.
  7. PASTOR, messaer LAOU hag amourouz COLETA.
  8. BARTOLIN, barner deuz ar gueriaden.
  9. Eur PAYSANT.
  10. Kenta Mevel Urcher.
  11. Eil Mevel Urcher.
- Le Duc*  
*Le Mal*  
*Le Honneur*  
*Pastor*  
*Le Duc*  
*Le Mal*  
*Le Honneur*



# AN ALVOKAD PATELEN

---

## KENTA PENNAD

---

### KENTA LEAC'H C'HOARI

---

#### AN OTROU PATELEN (he unan)

Great an tol ; red heo hirio memeuz petra benak ne meuz ket eur guennek, kaout din va unan eur guiskamant nevez. Mez petra ! Guell rezoun zo d'er lavaret, koulz he vefe beza lor evel beza paour. Piou an diaoul, ouz va guelet gouizket evelse, ham c'hemerfe evit eun alvokad ? Ne lavarfet ket kentoc'h he vefen eur skolaer deuz ar vourc'h-man. Abaoue pemzek devez ma meuz kuitet ar gueriaden, hen pehini oan ho chom, evit dont d'hen eun staga her leac'h-man, ho kredi ober hennan guelloc'h va afferiou.... Mont a reont goassoc'h oáz. Me ha meuz, deuz ar c'hostez-se, evit amezek va c'homper ar barner deuz ar leac'h. Neuz ket an distera prossez. Deuz ar c'hostez all-man, eur marc'hadour mezer pinvidik. Na meuz ket peadra da brena eun drouk habit. Ah ! Patelen baour, penoz ha ri-te da gountanti da c'hreg, ha fell dezhi ha grenn he temefez da verc'h. Piou an diaoul ha c'hoanteo

anezhi, ouz da velet evelse pillaoeuk ? Ret mad he did, dre forz, kaout skoazell an izign... Ia, poaniomp, gand izign, da n'em brocurei, var c'hle eun abit vad ha vezer hen stal an aotrou Laou hon amezek. Mar gallan eur vech n'em rei an doare deuz eun den pinvidik, piou benak ha refuz va merc'h..... (*Remerkout he c'hreg*). Mez sethu aze va greg hag he flac'h pere ha gomz assemblez divar va friperez. Selaouomp-hint, hep n'em ziskouel.

(*N'em guzat a ra en eur c'hoir deuz an teatr.*)

---

## EILVED LEAC'H C'HOARI

---

An Itron PATELEN, COLETA, an otrou PATELEN (*eur*)

AN ITRON PATELEN (*da Coleta*)

Oh se Coleta, na meuz ket c'hoantet komz did hen ti gant aon na vige va faour-keaz pried ouz hor selaou.

AN OTROU PATELEN (*hen he bart he unan*)

Setu hi aze.

AN ITRON PATELEN (*da Coleta*)

C'hoant ha meuz he lavarfez din hen pelec'h va merc'h ha hell kaout peadra da vont ken kempen ha ma za.

COLETA

Ac'hanta ! se eo, itron, penoz an otrou ho pried ha ro dezi.

AN ITRON PATELEN (*da Coleta*)

Va fried, n'hen deuz ket peadra d'hen eum vizka he unan.



AN OTROU PATELEN (*he unan*)

Guir heo.

AN ITRON PATELEN (*da Coleta*)

Me da gasso kuit, ha ne zemezi ket gant ar Pastor da amourouz, ma ne leverez ket din an dra evel ma man.

COLETA

Assa ! itron, red heo er lavaret d'eoc'h. Valerian, penner an otrou Laou, ar marc'hadour mezer pinvidik-se, ha zo ho chom aze, ha zo amours deuz an demezel Heriet hag ha ra presanchou dezi eur veach a amzer.

AN OTROU PATELEN (*he unan*)

Va merc'h, ha chach ganti ivez deuz ar stal hen pehini he meuz sonch da vont.

AN ITRON PATELEN (*da Coleta*)

Mez, hen pelec'h he kemer Valerian peadra da ober ar presanchou-se ? he dad ha zo eun den garo pinvidik ne ro dezan netra.

COLETA

O ! itron, pa ne ro an tadou netra d'ho bugale, ar vugale ha laer anezo : kemen-se zo hen urz ; ha Valerian ha ra evel ar re all : ar lezen eo.

AN ITRON PATELEN

Mez, perak ne ra ket goulen va merc'h da zemezi.

COLETA

Great hen dije ivez ; mez aoun hen deuz ne felfe ket d'he dad konzanti, abalamour, na pa zisplijfe ze d'eoc'h, ho c'hotrou ha vez atao guisket ken fall : se ha ra barn fall he afferou.

AN OTROU PATELEN (he unan)

Da ze eo he zan da lakat urz.

AN ITRON PATELEN (da Coleta)

Me gleo unan benak ; ke kuit.

(Coleta kuit)

---

## TREDE LEAC'H C'HOARI

---

An otrou PATELEN (o tont deuz e Doull'kuz), an itron PATELEN

AN ITRON PATELEN

Ha te zo aze ?

AN OTROU PATELEN

Ia.

AN ITRON PATELEN

O na te zo guisket.

AN OTROU PATELEN

Oh mez... me... me non ket fougueer.

AN ITRON PATELEN

Abalamour ma zout eur paour-keaz ; ha me zo ho paouez gouzout penoz da baourentez ha zic'hout an oll fortunioù hen em bresant evit or merc'h.

AN OTROU PATELEN

Rezon ho peuz ; ar bed ha varn an dud deuz ho dillad. Anzao ha ran penoz ar re ha zougan ha ra gaou ouz Heriet ha he meuz gret va zonzj d'hen eum viska hirio eun tamik propoc'h.

AN ITRON PATELEN

Te propoc'h, ha gant petra ?

AN OTROU PATELEN (ho c'hoantat mont kuit)

N'hen eum lak ket hen poan gant se. Kenavo.

AN ITRON PATELEN

Da belec'h he zit, mar plich ?

AN OTROU PATELEN

Me zo ho vont da brena eun abid vezer.

AN ITRON PATELEN

Hep kaout eur guennek, prena eun abit.

AN OTROU PATELEN

Ia. Deuz pe seurt liou he c'haliez ac'hanon da guemer : griz sklear, pe griz tenval ?

AN ITRON PATELEN

Kleo-ta ! Kemer anezi evel ma c'helli, ma kevez unan benak diod aoualc'h da rei did... Me c'ha da gomz gant Heriet : me zo ho paouez gouzout, hen gouirionez traou ha ne blijont ket din.

AN OTROU PATELEN

Mar goulenner ac'hanon, me vezo aman, he stal hon amezek.

(An itron ha ia kuit)

---

## PEVARE LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU PATELEN (he unan)

Nen d'eo ket serret c'hoaz... Me gred ne refen ket fall mont da viska va zae alvokad : ouzpen ma kuzo va drullou, eur zae alvokad ha roio muioc'h ha bouez dar c'homzou ha glean da lavaret d'an otrou Laou evit dont abenn deuz va zol (ouz en guelek). Setu hen aze gant he vab : d'eomp d'en eum viska ha distroomp dustu.

(Mont ha ra kuit)

---

## PEMPET LEAC'H C'HOARI

---

An otrou LAOU (ganta eur pezh mezer biun), VALERIAN

AN OTROU LAOU (he unan, ho tioplega he bez  
mezer hen diavez he stal)

Koumanz ha rer ne veler ken ar sklear ebarz her stal, diskouezomp eman eun neubeut muioc'h da vel andremenidi (da Valerian). Oh aman, Valerian, lavaret he moa did klask din eur messaer da sioal va banden denved ha bere ar gloan ha servich da ober va mezer.

VALERIAN

Daoust ha hen, va zad, n'oc'h ket kontant deuz ar Pastor ?

AN OTROU LAOU

Nan, rag va laerez ha ra, hag he meuz disfi na pezh peurz ebarz.

VALERIAN

Me ?

AN OTROU LAOU

Ia, te. Gouezet ha meuz he zout amoureux, n'ouzon deuz petare plac'h yaouank tost aman, hag he rez dezi presanchou : ha gouzout ha ran penoz ar Pastor-se zo n'eum bromettet deur serten Coleta ha zo hen he servich. Kement-ze oll ha ra ma meuz disfi.

VALERIAN (henna he unan)

Piou an diaoul neuz hon dizoloet. (An otrou Laou). Me ho c'hassur, va zad, ar Pastor hon servich gant kalz ha lealdet.

AN OTROU LAOU

Ia, te ; mez nan ac'hanon-me, rag, aboue eur miz ma neuz kouitet ar merour gant pehini oa ho chom araog antren em servich, he vank em c'hont c'hoec'h-uguent danvad, ha ne ket possubl, hen ken neubeut all ha amzer, he vefe marvet dionte, evel ma lavar, eun viver ken braz gant klenvet an denvet.

VALERIAN

Ar c'hlenvejou ha ra avijou kalz ha sistruch.

AN OTROU LAOU

Ia gant ar vedesinet, mezan denvet n'ho deuz ket. A c'hent-all, ar Pastor-ze ha ra he bladennek ; mez hennez zo eur guinaouek fin hag ar goassa troideller fallakr... Erfin, tapet ha meuz anezan var an tol, ho laza eun danvad hen noz. Bac'hatet ha meuz anezan. Great ha meuz he appelli dirak ar barner. Koulskoude arok poulza pelloc'h an affer, he meuz c'hoantet gouzou ha hen ne poa-de ket eur peurs benak er laeronsi hen deuz great din ?

VALERIAN

Oh, va sad, re ha respet ha meus evit ho tenved.

AN OTROU LAOU

Mont ha ran neuze d'her poursu hen justis. Mes c'hoant ha meus enklask eun tam guelloc'h an traou. Ro din va leor kontchou. Tosta ar gador-se. (Valerian ha zo dedan eul leor hag eur gador). Aoualc'h eo, les ac'hanon. Ma teu eur serjant, ha meus laket kerc'hat, d'am goulén, laka va guervel, chom ha rin eun neubeut aman c'hoas bete gout na deufe eur prener benak.

VALERIAN (hen he bart he unan)

D'eomp da lavaret d'ar Pastor dont da gaout va zad evit hen eum ober gantan.

(Mont ha ra kuit)

---

## C'HOEC'HVET LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU PATELEN (he unan)

Mad, setu hen he unan, tosteomp.

AN OTROU LAOU (he unan he fouilla e leor)

Kount ar vaonden, etc... c'hoec'h kant loen... etc.

AN OTROU PATELEN (he unan he sellat ouz ar mezer)

Setu aze eur pezh mezer hag ha refe mad va affer. (D'an otrou Laou) Servicher, otrou.

AN OTROU LAOU (hep sellout outan)

Daoust hag hen he ve ar serjant ha meuz laket digas ? Ra c'hortozo.

AN OTROU PATELEN

Va otrou, me zo...

AN OTROU LAOU (ho troc'ha he c'het)

Eur roben ? Ar prokurer eta. Servicher.

AN OTROU PATELEN

Nan, otrou, an enor a meuz da veza alvokad.

AN OTROU LAOU

Na meuz ket ezomp ha alvokad, me zo ho servicher.

AN OTRou PATELEN

Va ano, otrou, ne ket, hep douetans, dianavezet ganeoc'h ; me eo Patelen, an alvokad.

AN OTRou LAOU

N'oc'h anavezan ket, otrou.

AN OTRou PATELEN

Ret eo n'eum ober anaout. (*W'an otrou Laou*) Kavet ha meuz otrou, lie skridou-memor va zad, eur gle ha ne ket bet paeet, hag.....

AN OTRou LAOU (*ho tloc'ha he c'het*)

Se n'eo ket va afferiou, me na glean netra.

AN OTRou PATELEN

Nan otrou, her c'hontrol, va zad eo ha gleie d'oc'h ini tri c'hant skoet ; hag, evel ma zon eun den ha enor, me zo deud d'ho paea.

AN OTRou LAOU

Va fea ? Gortozit, otrou, mar plich... Dont ha ra eun tam sonj din deuz ho c'hano. Ia anaout ha ran ha bell-zo ho lignez. C'houi ha oa ho chom er gue-riaden aman tost ; ni zo n'eum anavezet gouechal. Me c'houlén eskus diganec'h ; me zo ho servicher ar muia doujuz hag ar muia sentuz (*ho kinig dezán eur gador*). Azezit aze, me ho pet, azezit aze.

AN OTRou PATELEN

Otrou !

AN OTRou LAOU

Otrou !

AN OTRou PATELEN (*ho c'hazeza*)

Ma vefe kement ini ha gle din ken aketuz ha me da baea ho gle, me vije kalz pinvindikoc'h evit ma zon, mez n'ouzon ket derc'hel madou va nessa.

AN OTROU LAOU

Setu koulz Koude a pezh ha oar mad breman kalz tud ober.

AN OTROU PATELEN

Me lavar penoz, kenta kalite eun den honest heo paea he c'hle, ha houn deut da c'hout pegoulz he vo eazet deoc'h reseo va zri c'hant skoet.

AN OTROU LAOU

Bremaik.

AN OTROU PATELEN

Me meuz hem zi ho c'harc'hant oll prest, ha kontet mad ; mez ret he rei amzer deoc'h da lakat ober eur guitans dirak noter. Ar re-ze zo taillou deuz eun heritach hag ha sell ouz va merc'h Heriet, hag he klean renta deuz se eur gont doareet.

AN OTROU LAOU

Se zo leal. Kleo-ta, mad, varc'hoaz vintin da bemp heur.

AN OTROU PATELEN

Da bemp heur, mad. Me meuz, marteze, kemet ret fall va foent, otrou Laou ? Me meuz aoun d'ho tistrei deuz ho labour.

AN OTROU LAOU

Tam ebet, ne meuz nemet re ha amzer, ne verzer netra.

AN OTROU PATELEN

C'houi ha ra koulz Koude muioc'h ha afferou ho c'hunan evit an oll varc'hadourien all deuz ar leac'h man.



AN OTROU LAOU

Dre ma labouran kalz.

AN OTROU PATELEN

Dre ma z'och hen guirionez, an den a muian  
goueziek deuz ar vro-man (ho sellout ouz ar pezh mezer)  
setu aze eur mezer kaer aoualc'h.

AN OTROU LAOU

Kaer kenan.

AN OTROU PATELEN

C'houi ha ra ho konverz gant eur guitzieguez  
dispar.

AN OTROU LAOU

Oh otrou ?

AN OTROU PATELEN

Eun doare nobl hag eon, pehini ha c'hounit  
calon an oll.

AN OTROU LAOU

Oh na ra ket, otrou.

AN OTROU PATELEN

Pardie, liou ar mezer-ze ha ra plijadur d'an  
daoulagat.

AN OTROU LAOU

M'her c'hred. Liou kistin heo.

AN OTROU PATELEN

Liou kistin. Nag hen zo kaer ! Me zo sur, otrou  
Laou, c'houi ho peuz roet dezan ar liou-ze.

AN OTROU LAOU

Ha ! ha ! ha ?

AN OTRou PATELEN

Ar gloan-man ha zeblant beza conditionnet mad.

AN OTRou LAOU

Hennez so hen guirion ez gloan zaoz.

AN OTRou PATELEN

M'her c'hred... Pa gomzomp deuz Bro-Zaoz, seblantout ha ra din, otrou Laou, hezomp bet gouechal her skol assamblez.

AN OTRou LAOU

Hen ti an otrou Nikodem ?

AN OTRou PATELEN

Justamant. C'houi oa kaer evel ar garantez.

AN OTRou LAOU

Klevet ha meuz lavaret se d'am mam.

AN OTRou PATELEN

Ha c'houi ha ziske an pez a gariet.

AN OTRou LAOU

Me ouie lenn ha skriva.

AN OTRou PATELEN

Pebeuz domach ma n'och ket n'enm laket hen afferiou braz. Gouzout ha rit-hu, otrou Laou, c'houi ho pije gouarnet eur vro.

AN OTRou LAOU

Evel eun all.

AN OTRou PATELEN

Seit. Me moa just hem speret eur liou mezer evel hounnez. Sonj ha meuz penoz va greg ha fell dezi he refen eun habit. Me gred penoz varc'hoaz

vintin da bemp heur, hen eur digas deoc'h ho tri c'hant skoet, me guemero marteze deuz ar mezer-ze.

AN OTROU LAOU

Men dalc'ho deoc'h.

AN OTROU PATELEN

Hen derc'hel !... Ne ket aze man va c'hont. (da Laou) Evit prena eur leve hem boa laket ha goz-  
tez, her mintin man, daouzek kant lur, diouz pere  
nen boa ket ha c'hoant da douch, mez gouelet ha  
ran mad, otrou Laou, ho po eun loden dionte.

AN OTROU LAOU

Na lezit ket hep prena ho leve, c'houi po ato  
deuz va mezer.

AN OTROU PATELEN

Her gouzout mad ha ran ; mez ne garan ket  
kemer var c'hle. Na me guemer plijadur ouz ho  
kouelet fresk ha laouen ! Na pebeuz ear ha iec'het  
hag ha vuez hir.

AN OTROU LAOU

Me zo iac'h.

AN OTROU PATELEN

Pegument ha gredit ha mefe ezom deuz ar  
mezer-ze, abalamour da heul ho tri c'hant skoet ma  
tigassim ivez aoualc'h d'her paea ?

AN OTROU LAOU

Ezom ho po.... C'houi ha fell d'eoc'h, hep  
daouetans, heun habit pen da benn.

AN OTROU PATELEN

Ia, pen da benn, giletten, bragou, rokenen,  
doublet her memez danvez, ha oll hir aoualc'h  
ha ledan aoualc'h.

AN OTRou LAOU

Evit ze ho pefe ezom.... Ia, c'hoec'h goalen.  
Markerit me ho zrouc'ho da c'hortoz.

AN OTRou PATELEN

Da c'hortoz.... Nan, otrou, nan, an arc'hant  
hen dorn, mar plich, an arc'hant hen dorn : honnez  
he va mod.

AN OTRou LAOU

Mad tre eo (he unan). Setu aman eun den aketuz.

AN OTRou PATELEN

No peuz ket ha zonz, otrou Laou, deuz eun devez  
hon doa koaniet assamblez hen hôtel de Franç.

AN OTRou LAOU

Hen devez ma oue gret ar pardon en Keriaden.

AN OTRou PATELEN

Gand gouirionez, komz ha rejom da fin ar  
pred var an afferou ha ren, me ho klevaz ho koums  
ha draou kaer.

AN OTRou LAOU

Houi ho peuz sonj.

AN OTRou PATELEN

Ia, sonj ha meuz. C'houi ha lavaraz neuze oll  
ar pez hon deuz gouelet abaoe en pronostik Nos-  
tradamuz.

AN OTRou LAOU

Me vel an traou ha ziabell.

AN OTRou PATELEN

Pegument, otrou Laou, ha refet din paea ar  
oalen deuz ar mezer-ze.

AN OTROU LAOU (ho sellet ouz ar metk)

Gouelomp, ma fe, eunan all ha befe ennan c'hoec'h skouet, mez deoc'h, alo, me roio anezan deoc'h evit pemp skouet.

AN OTROU PATELEN

Ar Judeo (da Laou) Se zo re onest ! C'hoec'h gouech pemp skoet, se raio eon.

AN OTROU LAOU, (ho troc'ha he c'het)

Tregont skoet.

AN OTROU PATELEN

Ia, tregont skoet : ar gount zo mad.... Pardie evit adober anaoudeguez red eo deomp debri varc'hoaz da leina eur c'hanard ha neuz roet din eun alvokad nen kado.

AN OTROU LAOU

Eur c'hanard, ho c'harout ha ran kalz.

AN OTROU PATELEN

Guella-ze. Gret an tol ; kenavo varc'hoaz lein. Va greg ha fourchas burzuduz... Dre va fe, inouet oun, abalamour dezi da velet eur viskamant deuz ar mezer varvac'hort ; kredit, ho kemeranezan varc'hoaz he vo prest aben lein.

AN OTROU LAOU

Ma na roit ket amzer d'ar c'hemener, he kollo anezi deoc'h.

AN OTROU PATELEN

Eur c'holl braz he ve.

AN OTROU LAOU

Grit kaeroc'h. C'houi ho peuz, ha leveret, arc'hant prest.

AN OTROU PATELEN

Anez ne moa ket prenet.

AN OTROU LAOU

Me ia da ober kass anezan deoc'h gant unan deuz va mevelien. Dont ha ra da sonj din he zeuz aze troc'het evel zo red, ar pezh ha fell deoc'h.

AN OTROU PATELEN (*ho kemer ar mezer*)

Se zo euruz.

AN OTROU LAOU

Gortozit. Ret eo da guenta her muzula dirazoc'h.

AN OTROU PATELEN

Daoust ha ne meuz ket ha fisianz ennoc'h ?

AN OTROU LAOU

Roit-han din, roit ; me c'ha da lakat hen kass deoc'h, ha c'houi ha sigasso din hen distro.

AN OTROU PATELEN (*ho troc'ha he gomz*)

An distro, nan, nan ; ne ambuzit ket ho tud : na meuz nemet daou bas da ober ac'han d'am zi... Evel ma leveret, ar c'hemener hen do muioc'h ha amzer.

AN OTROU LAOU

Lezit ac'hanoun da rei deoc'h eur mevel ha sigasso din an arc'hant.

AN OTROU PATELEN

He ! Ket, ket. Me non ket fougueer ; kazi noz eo, ha dindan va zae alvokad he kemerfer anezan evit eur sac'h da lakat paperou eur prosez.

### AN OTROU LAOU

Mez, otrou, me c'ha da rei deoc'h ato eur mevel evit digas din.....

AN OTROU PATELEN (*ho troc'ha he c'her*)

He, ardou ebet ha lavaran deoc'h... Da bemb heur just tri-hant-tregont skouet hag ar c'hanard da leina ; kenavo va amezek ker, ho servicher... he ho servicher.

### AN OTROU LAOU

Servicher, otrou, servicher.

(*An otrou Patelen ha ia d'ar guez.*)

---

### SEIZVET LEA'CH C'HOARI

---

### AN OTROU LAOU (*he unan*)

Mont ha ra d'ar guer pardie ! gant va mezer, mez neuz ket ha bell ac'han, da bemp heur varc'hoaz vintin. Leina ha rin hen he di hag e paeo ac'hanoun, paea ha rai ac'hanoun... Setu aze pardie, unan deuz an honesta ha konsiansiussa alvokadet, ha meuz gouelet em buez. Keuz a meuz beza gouerzet dezan ar mezer-ze re guer, peguir he c'hoanta paea din an tri c'hant skoet, var bere ne gonten ket, rag n'ouzon ket a belec'h an diaoul he teu ar gle-ze. Mez, na bebez bonheur vad, gant se eman noz, ha setu aze, he moun ho sonjal he tout ar pezh ha c'hounezan irio. (*ho c'hevel*). Hop, hola ! ra vo destumet an oll varc'hadourez-se hen diabarz ar stal... Mez setu aman ha gredan ar Pastor fallak hen deuz laeret din va denvet !

## EIZVET LEAC'H C'HOARI

---

AR PASTOR — AN OTROU LAOU

AN OTROU LAOU

Ha, ha, laer. Me ha hell ober aman afferou mad ;  
ar fallakr-man ha gass gantan an oll gounideguez.

AR PASTOR

Abardaez-vad, otrou, ha noz-vad.

AN OTROU LAOU

Te gred c'hoaz dont dirazon ?

AR PASTOR

Setu aman, na pa zisplijfe deoc'h, va mest mad,  
penoz eun otrou hen deuz roet din eur paper, ha ha  
goze ha leverer deuz denved, deuz barner, deuz  
distroidiguez.

AN OTROU LAOU

Te ra da bladennek, mez me lavar dit ne lazi  
birviken ken danvad ebet, dalc'h sonj mad.

AR PASTOR

Oh va mest mad, na gredit ket an teodou fall.

AN OTROU LAOU

An teodou fall, kokin ! na meuz-me ket kavet  
ac'hanout eun nozvez ho laza eun danvat.

AR PASTOR

Men tou deoc'h. Me oa ho viret outan da  
vervel.

AN OTROU LAOU

Laza anezan, da viret outan da vervel.



AR PASTOR

Ia, deuz klenvet an denvet, abalamour, na pa na vec'h ket kountant, pa varvont gant ar c'hlenvet louz-se he renker teli ho c'hig kuit, hag ho lazer arok ma teuont da vervel.

AN OTROU LAOU

Arok ma varvont, an treitour ! denved ha bere ar gloan ha ra din mezer Saoz, ha verzan pemp skouet ar oalen... Kerz-kuit ac'hann, den milliguet, c'hoec'h uguent danvad hen eur mis.

AR PASTOR

Lakat ha rent ar re all da glenvel dre va fe !

AN OTROU LAOU

Ni velo se varc'hoaz dirak an otrou Barner.

AR PASTOR.

Oh va mest tener he neum gountantit da veza va skoet evel ma velit ; hag n'eum c'hreomp hon daou mar gue ho madelez.

AN OTROU LAOU

Va madelez heo lakat da grouga, entent ha rez ?

AR PASTOR

An Env da rei joi deoc'h.

(An otrou Laou a ia de di).

---

NOVET LEACH C'HOARI

---

AR PASTOR (he unan)

Ret eo din eta mont da gaout eun alvokad evit difen va gouir droet.

## DEKVET LEAC'H C'HOARI

---

VALERIAN — HERIET — COLETA — AR PASTOR

HERIET (da Valerian)

Lezit ac'hanoun Valerian; va zad ha va mam am heuil. Mont ha reomp da goania da di va zintin; lavaret ho deuz din mont d'ho c'haout, hen eum dennit.

AR PASTOR (da Valerian)

C'hoant ho peuz, otrou, he lazfen ar goulou.

VALERIAN

Nan, miret ha refes ouzin ar blijadur d'he gueleit (da Heriet). Heriedik kaer, permettit mar plich...

HERIET (ho troc'ha he c'het)

Nan, Vaterian, krena ha ran.

VALERIAN

Dizfi ho peuz deuz eun den hag ha ador ac'hanoc'h?

HERIET

C'houi eo an den ha meuz aon arazan ar muia er bed, ha gouzout ha rit perak (da Coleta). Na gouiteit ket ac'hanoun Coleta.

(Ar Pastor a denn Coleta dre he breac'h).

COLETA

An didalvez-man ha chach ac'hanoun dre va breac'h.

HERIET (da Valerian)

Ma karit ac'hanon na sonjit ket ennon me ho ped nemet pa vefet sur deuz kounzantamant va zad.

COLETA

Da ze eo ar Pastor ha me, hon deuz sonjet hen eum implija.

AR PASTOR

Kavet ha meuz eur voyen honest hag ha deuio a benn euz an tol, mar plij da Zoue, pa vin her mez ha brosez.

VALERIAN

Petra benak ha eruo me ha oarantisso ac'hanout ha dout.

HERIET (ho velet an otrou Pateleu)

Heru eo va zad ; deomp oll kuit.

(Mont ha ta kuit gant Valerian, Coleta hag ar Pastor).

---

## UNEKVET LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU PATELEN — AN ITRON PATELEN

AN OTROU PATELEN

Ac'hanta, va fried, ar mezer-man daoust hag hen ha zo choazet mad ?

AN ITRON PATELEN

Ia mez gant petra her paea ? Her promettet ha c'heuz varc'hoaz vintin ; an otrou Laou ze, ha zo eun arab hag ha deuio aman da ober he ziaoul a bevar.

AN OTROU PATELEN

Pa deuio ; sonj hepken ober ar pezh ha lavarinn  
did, ha me ha zikouro ac'hanout.

AN ITRON PATELEN

Ret eo, hen despet din, da zikour da n'eun denn,  
mez gleout ha refes rusia gant ar vez deuz ar pezh ha  
leverez din da ober rag n'en deo, en guiz ebet,  
oberou eun den honest.

AN OTROU PATELEN

O, va Doue, va fried, evel eun den honest  
Neuz netra eazetos'h pa vezer pinvidik evit beza  
den honest, pa veze paour heo diez beza, mez  
lezomp an oll draou-ze ha deomp da goania da di da  
c'hoar, kerkent ha ma vomp distro greomp fennoz,  
tailla an habit, gant aon rag goall darvoud.

AN ITRON PATELEN

Mad, mez diouall evelkent na erufe aman var-  
c'hoaz eun dizurz benak.



## EILVED PENNAD

---

### KENTA LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU LAOU (he unan var ar leac'h c'hoari).

AN OTROU PATELEN (he unan hen he di).

AN OTROU LAOU (hen he bart he unan)

Dever eun den engalet mad, heo ober he gont deuz ar mintin deuz ar pez ha dle ober hen pad an deiz; goulomp eun nebeut. Da guenta he klean reseo tri-hant skoet digant an otrou Patelen, evit eur gle deuz peurz he dad decedet; hag ouzpenn tregont skoet evit c'hoec'h goalen vezer hen doa kemeret aman deac'h; c'hoaz, eur c'hanard oa da leina hen he di prientet gant he c'hreg, goude-ze comparissa d'an appellidiguez dirag ar barner ha henep ar pastor denved evit c'hoec'h-uguent danvad hen deuz laeret din. Setu oll me gred (ho sellet ouz he vont). Mez patientet? Pell zo heo passeet ar poent, ha na velan ket va den ho tont: demp d'he gaout. Nan eun den ken aketuz ne fazioket d'he c'hir. Koulz koude, va mezer zo gantan, ha ne meuz kelou ebet... Penoz ober? Greomp ar van d'ober dezan gouladen; ha gouezomp eun nebeut petare kistion-zo (he silaou he tal dor an otrou Patelen). Me gred he man ho kounta va arc'hant (he c'hoessa an or). Me zant c'hoez ar c'hanard. Skoomp.

(Skei ha ra).

AN OTROU PATELEN (hen he di)

Va fried.

AN OTROU LAOU (hen he bart he unan).

Hen he unan heo.

AN OTROU PATELEN (hen he di)

Digorit an or... Setu an apotiker.

AN OTROU LAOU (hennan he unan)

An apotiker !

AN OTROU PATELEN (hen he di)

A zigas din louzou tu pe du.... louzou da re....  
che... ti.

AN OTROU LAOU (hennan he unan)

Louzou tu pe du !... Unan benak klanv heo hen he  
di, ha gallout ha helfen non paz beza anavezet he  
vouez ha dreuz an or. Skoomp c'hoaz krenvoc'h.

(Skei ha ra)

AN OTROU PATELEN (hen he di)

Goall vaouez, mas...ka...ra...den, digueri ha...  
ri...te ?

---

## EILVET LEAC'H C'HOARI

---

AN ITRON PATELEN — AN OTROU LAOU

AN ITRON PATELEN (ha vouez izel)

Ha ! c'houi heo, otrou Laou ?

AN OTROU LAOU

Ia, me heo. C'houi heo, hep douetans ebed, an  
itron Patelen ?

AN ITRON PATELEN

D'ho servicha... Trugarez otrou... Na gredan ket  
kozeal krenv.

AN OTROU LAOU

Ho ! Komzit evel ma kerfet, me zo deut da velet  
an otrou Patelen.

AN ITRON PATELEN

Komzit siouloc'h, otrou, me ho ped.

AN OTROU LAOU

He ! perak siouloc'h ? Me zo deut, ha lavaran deoc'h, da' ober dezan goueladen.

AN ITRON PATELEN

Siouloc'h c'hoaz, me ho ped.

AN OTROU LAOU

Ker sioul ha ma kerfet, met ret heo din her guelet.

AN ITRON PATELEN

Allaz ! ar paour kez den, her stad vad eman da veza guelet.

AN OTROU LAOU

Penoz ! petra zo eruet gantan abaoe deac'h ?

AN ITRON PATELEN

Abaoue deac'h ? Allaz, otrou Laou, heiz dez so n'en deuz ket finvet deuz he vele.

AN OTROU LAOU

Deuz he vele ? Bet oa koulz koude deac'h hem zi.

AN ITRON PATELEN

Hen ! hen ho ti ?

AN OTROU LAOU

Ia, hen ! hem zi ; iac'h mad oa zoken, ha dizpos.

AN ITRON PATELEN

Ah ! otrou, red neo, hep douetanz ebet, mo pefe ureet se hen noz-man.

AN OTROU LAOU

Ah ! pardie. Kement-man neo ket fall, ureet ! ha va c'hoec'h goalen vezer, ha oa eat gantan. Hen ureet ha meuz ?

AN ITRON PATELEN

C'hoec'h goalen vezer ?

AN OTROU LAOU

Ia, c'hoec'h goalen vezer, liou kistin, hag eur c'hanard ha gliemp debri da lein ? He ! hen ureet ha meuz ?

AN ITRON PATELEN

Na c'houi guemer fall ho poent evit goapaat.

AN OTROU LAOU

Evit goapaat ! vantagechien ! me na oa pean ket, na meuz c'hoant ebet d'hen ober. Me lavar deoc'h he kassaz gantan deac'h, dindan he zae alvokañ, c'hoec'h goalen vezer.

AN ITRON PATELEN

Allaz ! ar paour keaz den, guelloc'h vije dezan beza bet her stad d'hen ober ! Ah ! otrou Laou ! Deac'h hen doa bet eur boan benn ken braz hen tolaz hen eun elter hen pehini he kredan he man bepret.

AN OTROU LAOU

Ah dre ar penn-glaz, c'houi ha ure ho c'hunan, ha me fell din ha grenn komz outan.

AN ITRON PATELEN

Oh evit-se, her stad ma man, ne ket possubl ; laket hon deuz anezan hen eur gador bouret hen tal an or, evit ober he vele. M'her gouelfec'h, he refe truez deoc'h.

AN OTROU LAOU

Mad, mad, truez. (Ho c'hoantat antien hen kambi an otrou Pateleñ.) Hen pe stad benak he c'heil beza, me bretant he velet, pe.....



AN ITRON PATELEN (ho troc'ha he gomz)

Ah na zigorit ket an or-ze, c'houi c'ha da laza va fried ! Dont ha ra dezan, ha amzer da amzer, c'hoant redek ! (O velet ho tont an otrou Patelen he benn paket.) Ah setu hen partiet....

---

## TREDE LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU PATELEN — AN ITRON PATELEN  
AN OTROU LAOU

AN ITRON PATELEN (d'an otrou Laou)

Her lavaret em boa deoc'h... Sikourit ac'hanoun d'en tapout... (d'an otrou Patelen) Va fried paour, diskouiz aze.

(Arzeti ha ra an otrou Patelen, hag he ra da glask eur gador vouret hen antre an ti evit her lakat da areza.)

AN OTROU PATELEN (Arzet hag ho ioual)

Aiou, aiou, va fenn.

AN OTROU LAOU (he unan)

Hen guirionez, setu aze eun den hen eur stad truezuz !... Me gred koulz koude heo ar memez hini evel deac'h, var hed nebeut. Guelomp ha dostoc'h. (d'an otrou Patelen) Otrou Patelen, me zo ho servicher.

AN OTROU PATELEN

Ah, deiz mad, otrou Anodin.

AN OTROU LAOU

Otrou Anodin ?

AN OTROU PATELEN

Ho kemer ha ra evit an apotiker. Kit kuit.

AN OTROU LAOU

N'en din ket... (d'an otrou *Patelen*) Otroù, sonj ho peuz penoz deac'h.....

AN OTROU PATELEN (ho tloc'ha he c'het)

Ia, gret ha meuz derc'hel deoc'h.

AN OTROU LAOU (he unan)

Mad, sonj he deuz.

AN OTROU PATELEN

Eur verennad vraz deuz va zroaz.

AN OTROU LAOU

Ne meuz netra da ober gant troaz.

AN OTROU PATELEN (d'an itron *Patelen*)

Va fried, dizkoel anezan d'an otroù Anodin : gueleit ha raio hag hen ha zo eur luiaden benak hen goazied an troaz.

AN OTROU LAOU

Mad, mad, goazied... Otroù, me meuz c'hoant beza paeet.

AN OTROU PATELEN

Mar guelehec'h eun neubeut sklerrat ar pezh ha rentan, kalet hint evel an ouarn, ha du evel ho paro.

AN OTROU LAOU

Ta, ta, ta, setu aze paea ac'hanoun hen moniz kaer !

AN ITRON PATELEN

Eh, otroù, it kuit ac'hann.

AN OTROU LAOU

Neanterezou ! (d'an otrou Patelen) Kontit din me arc'hant, me meuz c'hoant beza paeet.

AN OTROU PATELEN

Na roit ken din deuz ar boulou louz-ze, darbet he dezo ober din renta va ene.

AN OTROU LAOU

Me garje ho dije gret did renta din va mezer !

AN OTROU PATELEN (d'an itron Patelen)

Va fried, kass kuit, kass kuit ar malvennou duze ha nij endro din... Nag hint ha zao !

AN OTROU LAOU (d'an itron Patelen)

Me na velan ket dionte.

AN ITRON PATELEN

Na velit-hu ket he ma ho helteri ? It kuit.

AN OTROU LAOU

Goenterez ! Me meuz c'hoant kaout arc'hant.

AN OTROU PATELEN

Ar vedisinet ho deuz lazet ac'hanoun gant ho drogachou.

AN OTROU LAOU (d'an itron Patelen)

Ne elten ket breman... Red eo din komz outan.  
(d'an otrou Patelen) Otrou Patelen ?

AN OTROU PATELEN

Ho tifen koz emoun, evit Homère.

AN OTROU LAOU

Evit Homère ?

AN OTROU PATELEN

A eneb ar gornandonez Kalipso.

AN OTROU LAOU

Kalypso, petra an diaoul heo kement-man ?

AN ITRON PATELEN

Elteri ha ra, ha lavaran deoc'h. It kuit, sortiit me o ped.

AN OTROU LAOU

A re all.

AN OTROU PATELEN

Beleien Jupiter, ar c'horibantet, her c'hemeret hen deuz, he za gantan. D'ar c'has, d'ar c'has ! Kenavo va c'hig sall.

AN OTROU LAOU .

Oh se, pa ho pezo elteret aoualc'h, paea ha refet din me da nebeuta va zregont skoet ?

AN OTROU PATELEN

He doul kao na zidone mui deuz kan tener he vouez.

AN OTROU LAOU (he unan)

Assa, ha kemeret ha mefe unan all evitan ?

AN ITRON PATELEN

Eh, otrou, lezit hen peoc'h an den paour-ze.

AN OTROU LAOU

Gortozit, marteze hen do eun ehan benak ; sellat ha ra ouzin evel p'en defe c'hoant komz ganen.

AN OTROU PATELEN

Ah ! otrou Laou.

AN OTROU LAOU (d'an itron Patefen)

Oh, va anaout ha ra... (d'an otrou Patefen) Ac'hanta ?

AN OTROU PATELEN

Me c'houlen ouzoc'h pardon.

AN OTROU LAOU (d'an itron *Patelen*)

Guelet ha rit hen deuz sonj ?

AN OTROU PATELEN (d'an otrou *Laou*)

Mar, abaoe pemzek dez ma mon er gueriaden  
non ket eat d'ho kœlet.

AN OTROU LAOU

Morbleu, n'eo ket aze ma va c'hont. Koulz koude  
deac'h...

AN OTROU PATELEN

Ia deac'h, evit ober d'eoc'h va eskuzou he kassez  
deoc'h eur prokurer deuz va mignonet.

AN OTROU LAOU (he unan)

Ventre distag ! hennez hen defe bet va mezer.  
Eur prokurer ! Na velin ken anezan hem buez (d'an  
otrou *Patelen*) Mez, se zo eur gaou, ha den all neme-  
doc'h n'en deuz bet va mezer, dre ar merkou...

AN ITRON PATELEN (ho troc'ha he gomz)

Eh otrou, mar komzit dezan ha afferou he zit  
d'en laza.

AN OTROU LAOU

D'an heur vad, (d'an otrou *Patelen*) d'ar merkou  
penoz ho tad desedet ha glie d'am ini tric'hant skoet.  
Ventrechien, me n'in ket ac'hant hep mezer pe heb  
arc'hant.

AN OTROU PATELEN (ho sevel)

Ar lez-varn, ha velo, mar plich gantan.... penoz  
ar pyrik ha oa eun danz, ta, ral, la la la, (o kemer an  
otrou hag ho c'heber dezan dansal) Dansomp oll. Dansomp  
oll. Va c'homer na me ha zanz.

AN OTROU LAOU

Oh ! ne ellan mui ken, me rank kaout arc'hant.

AN OTROU PATELEN (he unan)

Oh ! me rayo dit mont ac'hann... (an itron Pateleñ)  
Va fried, va fried, me gleo laeron ho tiguéri an or :  
ne glevez te ket anezo ? Silaouomp. Peoc'h ! peoc'h,  
silaouomp... Ia, setu int aze, m'ho guel. Ah, kokinet,  
me ho kasso kuit ac'hann... Va c'hleze, va c'hleze.  
(Mont ha ra da guemer eur c'hleze hen antre an ti, ha he tistro.)  
D'ar laer, d'ar laer !

AN OTROU LAOU (he unan)

Dedie ! N'eo ket brao beza aman... Mar doue, an  
oll ha laer ac'hanon, unan va mezer, unan all va  
denved ; mez da c'hortoz kaout rezon deuz heman,  
me ha da lakat krouga eguile.

(Mont ha ra kuit)

---

PEVARE LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU PATELEN — AN ITRON PATELEN

AN ITRON PATELEN

Mad, setu hen partiet. Me ha da n'eum denn,  
meñ chom aze eur pennad c'hoaz, gant aon na  
zistrofe.

AN OTROU PATELEN

Setu hen aman... D'ar laer... An otrou Bar-  
tolin eo. Va gullet hen deuz.

---

PEMPET LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU BARTOLIN — AN OTROU PATELEN

AN OTROU BARTOLIN

Piou ha gri d'ar laer ? Pe seurt trouz ha rer he tal va dor ? Pe seurt disurz heo kement-man. Ah, ah, c'houi eo va c'homper.

AN OTROU PATELEN

Ia, me eo, pehini.

AN OTROU BARTOLIN

Hen dalc'hidiguez-ze !

AN OTROU PATELEN

Beza eo... Kredet ha meuz...

AN OTROU BARTOLIN

Eun alvokad dindan an armou.

AN OTROU PATELEN

Me grede klevet.....

AN OTROU BARTOLIN

Militant kauzarum patroni.

AN OTROU PATELEN

Beza eo, ha lavaren deoc'h, ma kreden klevet laeron ho forsi din va dor.

AN OTROU BARTOLIN

Forsi eun or, coram judici.

AN OTROU PATELEN

Me grede, ha lavaran deoc'h, he oa laeron aze.

AN OTROU BARTOLIN

Red eo rei da c'hout deuz ze...

AN OTROU PATELEN (ho tioc'ha he c'het)  
Mez ne oa ket.

AN OTROU BARTOLIN (hep silaou)  
Lakat klevet testou.

AN OTROU PATELEN (ho tioc'ha he c'het)  
Ha eneb piou ?

AN OTROU BARTOLIN (hep silaou)  
A lakat ho c'hrouga.

AN OTROU PATELEN (ho tioc'ha he c'het)  
Ha krouga piou.

AN OTROU BARTOLIN (hep silaou)  
Truez ebet ouz al laeron.

AN OTROU PATELEN  
Lavaret ha ran deoc'h eur vech c'hoas ne oa  
hini ebet, hag ouñ hen eum dromplet.

AN OTROU BARTOLIN  
Ah ! ah ! evelse eo eman, cedant arma<sup>n</sup> togæ.  
It da guitat ar c'hleze-ze, ha kemer ho sae alvokad,  
evit dont d'an odians ha roin aben eun heur aman.  
(Mont ha ra kuit)

---

## C'HOEC'HVET LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU PATELEN (he unan)  
Setu ivez ar pezh ha c'han da ober. Kleout ha ran  
difen kaoz eur serten pastor, ha behini Coleta ha  
deuz komzet din. Kredi ha ran eman aman. Deomp  
da siviska an traou-man ha distroomp buan.



## SEISVET LEAC'H C'HOARI

---

COLETA — AR PASTOR

COLETA

Ezom ha peuz deuz eun alvokad izignuz ha ruzet, ha invanto eun drubarderez benak evit da denna ha affer. Ha n'en deuz her gueriaden oll nemet an otrou Patelen ha ve guezet da ober ze.

AR PASTOR

Gret he moamp an experianz, va breur desedet ha me, breman zo eun nebeut amzer, mez n'ouzon penoz ober, rag ne moa ket her paet.

COLETA

N'en deo ket ha sonj deuz ze marteze. Da nebeuta ne lavar ket dezan he mout mevel gant an otrou Laou, ne fello ket dezan marteze da zifen ha henep hennez.

AR PASTOR

Ne gomzin outan nemet ouz va mest, hep he henvel, hag he kredo penoz he zoun bepred mevel gant ar fermour ha oan gantan pa oan n'eum bro-mettet did.

COLETA (ho velet an otrou Patelen ho tont)

Setu aze da alvokad, kenavo.

(Antreal ha ra he ti an otrou Patelen)

---

EIZVET LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU PATELEN — AR PASTOR

AN OTROU PATELEN (*he unan*)

Ah ! ah ! me anavez an haillevod-man. (d'ar Pastor.) N'he ket te zo n'eum bromettet d'am mitez Coleta ?

AR PASTOR

Ia, otrou, ia.

AN OTROU PATELEN

C'houi oa daou vreur, ha moa miret deuz ar galeou ; unan ac'hanoc'h ho taou n'am faeaz ket.

AR PASTOR

Va breur oa.

AN OTROU PATELEN

Bet oac'h klanv ho sortial deuz ar prizon, hag unan ac'hanoc'h ho taou ha varvaz.

AR PASTOR

Ne ket me oa.

AN OTROU PATELEN

Guelet mad ha ran.

AR PASTOR

Bet oan koulzkoude klanvoc'h evit va breur. Erfin deut oun d'ho pedi da zifen din va c'hoz ha henep va mest.

AN OTROU PATELEN

Da vest, daoust hag hen he ve ar feurmier-ze, ha zo tozt aze ?

AR PASTOR

Ne man ket ho chom pell ac'han. Me ho paeo mad.

AN OTROU PATELEN

Me gred he ri evelse. Oh, se, kont din da affer  
hep kuzet netra.

AR PASTOR

C'houi ha ouezo eta penoz, va mest mad ha bae  
din eur gajou bihan tre ; ha penoz evit n'em digoll,  
hep ober dommaj dezan, he ran marc'hajou bihan  
gant eur c'higuer... eun den mad.

AN OTROU PATELEN

Pe seurt marc'had ha rez ?

AR PASTOR

Nemet ho trugarez ; miret ha ran ouz an denved  
da vervel gant klenved an denved.

AN OTROU PATELEN

Neuz drouk ebet hen ze. Ha petra ha rez evit  
kement-ze ?

AR PASTOR

Na zispiljfe ze deoc'h. Ho laza ha ran po deve  
c'hoant mervel.

AN OTROU PATELEN

Ar remed ha oa guirrion, mez ne lazez-te ket  
anezo gant mennoz evit rei da gredi d'az mest int  
marvet gant an drouk-se, hag he vije ret ho zeuleur  
hen toul teil, evit ho guerza' ha derc'hel an arc'hant  
evidout.

AR PASTOR

Se eo ha lavar va mest. Abalamour hen noz all  
pa moa laket va banden loenet hen ho c'hrao, he  
velaz he kemeriz unan, lavaret ha rin oll deoc'h ?

AN OTROU PATELEN

Ia ma c'heuz c'hoant he kozefen evidout.

AR PASTOR

Hen noz all eta, he velaz he kemeriz eur pezh maout, hag ha oa iac'h mad. Mâ fe ! hep, hep he sonjal, dre ne ouien petra da ober, me moa laket goustadik va c'hontel hen kichen he c'houzouk, kement heo, ma ne ouzon ket penoz oa eruet, mez mervel, da guenta.

AN OTROU PATELEN

. Klevet ha ran... Unan ha velaz ac'hanout ho c'hober ?

AR PASTOR

Va mest ha oa kuzet ebarz he c'hraou. Lavaret ha reaz din he moa gret kement all da c'hoec'h ugent danvad ha vanke dezan. Oguen c'houi ouezo penoz eo eun den hag a lavar atao ar virionez. Kanna ha reaz ac'hanoun, evel ma velit, hag he c'han da n'eum louzaoui. Oguen me ho ped evel ma z'oc'h alvokad, da ober hen evel fesson, ma neso tor ha me rezon evit ma ne gousto netra din.

AN OTROU PATELEN

Kompren ha ran da affer, diou fesson zo da n'eum guemer evit ar guenta na gousto did netra.

AR PASTOR

Kemerit ounnez, me ho ped.

AN OTROU PATELEN

Ra veso evelse. Da oll beadra zo hen arc'hant ?

AR PASTOR

O fe ! ia.

AN OTROU PATELEN

Ret heo did her c'huzad mad.

AR PASTOR

Ober ha rin.

AN OTROU PATELEN

Da vest ha vo, forset da baea an oll fréjou.

AR PASTOR

Guell ha ze.

AN OTROU PATELEN

Hag hep ma koustfe did na diner na liard.

AR PASTOR

Se eo ha c'houlennan.

AN OTROU PATELEN

Oblijet he vefet, mar karfe, da lakat da grouga.

AR PASTOR

Kemeromp eben, mar plich ganeoc'h.

AN OTROU PATELEN

Setu hi aman, ober ha refer da zigas dirak ar barner.

AR PASTOR

Ha guir.

AN OTROU PATELEN

Dalc'h sonj mad ha guement-man.

AR PASTOR

Memor vad ha meuz.

AN OTROU PATELEN

Da guement goulén ha refer dit, pe ar barner, pe alvokad da vest, pe me va unan, ne respont netra all, nemet ar pez ha glevez bemdez gant da loenet glanek. Gouzout ha ri komz hen ho yez hag ober da zanvad.

AR PASTOR

Se n'eo ket guell diez.

AN OTROU PATELEN

An toliou ha c'heuz bet var da benn ha zigass din eur sonj a finesse hag ha ello da oerantissa. Mez pretanti ha ran beza paeet mad goude.

AR PASTOR

Beza vefet ivez m'en assur deoc'h.

AN OTROU PATELEN

An otrou Bartolin ha c'ha da zont bremaïck da rei odianz ne vank ket da zistrei d'am c'haout, va c'haout ha ri aman, kenavo. Ne vank ket da zigass arc'hant ganez.

AR PASTOR

Servicher deoc'h, nag an dud vad ho deuz poan ho veva.

---

**TREDE LODEN**

---

KENTA LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU BARTOLIN — AN OTROU PATELEN — AR PASTOR

AN OTROU BARTOLIN (*d'an otrou Pateleen*)

Or suz. Ar partiou ha hell dont dirazon.

AN OTROU PATELEN (*sioul d'ar Pastor*)

Pa interrogfer ac'hanout ne respount nemet her fesson ma meuz lavaret dit.

AN OTROU BARTOLIN (*d'an otrou Pateleen*)

Pe seurt den eo hennez.

AN OTROU PATELEN

Eur pastor ha zo bet kannet gant he vest hag hen eur vont achann ha da lakat n'eum operi.

AN OTROU BARTOLIN

Red eo gortoz ar barti eneb, he brokurer pe he  
alvokad, mez petra fell d'an otrou Laou.

---

EILVET LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU LAOU — AN OTROU BARTOLIN

AN OTROU PATELEN — AR PASTOR

AN OTROU LAOU

Me deu da zifen va unan va affer.

AN OTROU PATELEN (*sioul d'ar Pastor*)

Ah ! treitour ! ha heneb an otrou Laou he zout.

AR PASTOR

Ia hën eo va mest.

AN OTROU PATELEN (*he unan*)

Poaniomp da n'eum denn ac'hann.

AN OTROU LAOU

Holla ? pe seurt den zo aze ?

AN OTROU PATELEN

Otrou, me ne ran koz-difen nemet ha heneb eun  
alvokad.

AN OTROU LAOU

Na meuz ket ezom ha alvokad. (*hennan he unan*).  
Eun dra benak hen deuz he stum.

AN OTROU PATELEN

Me n'eum denn kuit eta.

AN OTROU BARTOLIN

Chomit ha grit ho koz-difen.

AN OTROU PATELEN

Mez, otrou....

AN OTROU BARTOLIN

Chomit pa lavaran deoc'h. Me fell din, da nebeuta, kaout eun alvokad hem odianz. Mar guet kuit me kroajo ac'hanoc'h divar ar roll.

AN OTROU PATELEN (he unan, hen euz guzat he xrem gant  
he vouchouet)

Hen eum gusomp guella ma c'helfomp.

AN OTROU BARTOLIN (d'an otrou Laou)

Otrou Laou c'houi eo ar goulenner, kozeit.

AN OTROU LAOU

C'houi ouezo, otrou, penoz an hailloun-ze...

AN OTROU BARTOLIN (ho troc'ha he c'het)

Pas komzou divalo.

AN OTROU LAOU

Mad, ar laer-ze.

AN OTROU BARTOLIN (ho troc'ha he c'het)

Galvit dre he hano, pe dre ini he vicher.

AN OTROU LAOU

Kement-ze, pa lavaran deoc'h, otrou, ar fallakr-se ha bastor hen deuz laeret din c'hoec'h-uguent danvad.

AN OTROU PATELEN

Kement-ze n'eo ket prouet.

AN OTROU BARTOLIN

Petra ho peuz, alvokad ?



AN OTROU PATELEN

Eur boan dent vraz.

AN OTROU BARTOLIN

Goaz ha ze, kendalc'hit.

AN OTROU LAOU (he unan)

Parbleu ! an alvokad-ze, so eun nebeut henvel  
deuz pot va c'hoec'h goalen vezet.

AN OTROU BARTOLIN

Pe seurt preuven ho peuz deuz ar laertonsi-ze ?

AN OTROU LAOU

Pe seurt preuven ! me verzaz dezan deac'h, me  
roaz dezan var c'hle c'hoec'h goalen... c'hoec'h kant  
danvad ha ne gavan hem bandan nemet pevar c'hant  
pevar-uguent.

AN OTROU PATELEN

Me nac'h an tol-ze.

AN OTROU LAOU (hennan he unan)

Ma fe, ma na vijen ho paouez gullet eguile hen  
he elter he kredjen he vije aze va den.

AN OTROU BARTOLIN

Lezit aze ho ten, ha prouit an tol.

AN OTROU LAOU

Me her prou dre va mezer... da lavaret eo dre  
va leor kontchou. Petra eo deut da veza ar c'hoec'h  
goalen... ar c'hoec'h ugent danvad ha vank ebarz.  
hem banden.

AN OTROU PATELEN

Maro int gant klenvet an denvet.

AN OTROU LAOU

Penn-glaz ! me gred eo hen he unan.

AN OTROU BARTOLIN

Ne nac'her ket na vefe hën hen defe great an tol.  
Non est questio de persona. Laret ha rer deoc'h  
penoz ho tendved so maro gant klenvet an denvet.  
Petra ha respontit da ze.

AN OTROU LAOU

Respont ha ran, respet deoc'h, eo foz kement-ze,  
he kassaz gantan dindan... hen deuz ho lazet evit ho  
guerza, ha deac'h, me va unan. (hennan he hunan). Oh  
hen eo... (d'an otrou Bartolin) Ia, guerza ha riz dezan  
c'hoec'h, c'hoec'h... Kavet ha moa anezan ho c'hober  
an tol, ho laza hen noz eun danvad.

AN OTROU PATELEN (d'an otrou Bartolin)

Guevier pur, otrou, evit n'eun didammalloud  
deuz an toliou hen deuz roet d'ar paour-kez pastor-  
man, pehini hen eur vont ac'han, evel ma meuz  
lavaret deoc'h ha c'ha d'hen eum ober operi.

AN OTROU LAOU (d'an otrou Bartolin)

Pardie, otrou barner, n'hen deuz netra muoc'h  
guir ; hen he unan eo. Ia kass ha reaz gantan deac'h  
deuz va zi, c'hoec'h goalen vezer hag her beure-man  
elec'h paea din va tregont skoet...

AN OTROU BARTOLIN

Petra an diaoul ha ra aman c'hoec'h goalen vezer  
ha tregont skoet? Beza eo, ha gredan, quistion deuz  
denvet laeret.

AN OTROU LAOU

Guir eo, otrou ; houman zo eun affer all ; mez  
dout ha refomp dezi goude. Ne n'eum dromplan ket  
koulz Koude ? Gouzout ha refet eta penoz oan n'eum  
guzet hen kraou an denvet. (hennan he unan) Oh ! hen  
eo sur aoualc'h. (d'an otrou Bartolin) Hen eum guzet he

oann eta ebarz hen kraou an denved ; gouelet ha riz  
ho tont an haillon ; hag he c'hasesaz eno. Kemer ha  
reaz eur pezh danvad, hag... hag gant komzou kaer,  
he reaz kerkoulz, ma kassaz gantan c'hoec'h goalen.

AN OTROU BARTOLIN

C'hoec'h goalen danvad ?

AN OTROU LAOU

Nan, mézer, hen... Sakre kanfart ha zen.

AN OTROU BARTOLIN

C'hoec'h goalen vezer hag an den ze, distroit d'ho  
tenved.

AN OTROU LAOU

Distrei ha ran dezo. An haillon-ze eta o veza  
tennet he gontel deuz he c'hodel... me lavar va  
mezer... nan lavaret mad ha ran he gontel her...  
her... her... her... lakaz evellenn dindan he roben  
her c'hassaz gantan d'he di, hag her beure-man elec'h  
paea din va zregont skoet, he n'ac'h ouzon mezer  
hag arc'hant.

AN OTROU PATELEN (he c'hoatzin)

Ah, ah, ah !

AN OTROU BARTOLIN

D'ho tenved, pa lavaran deoc'h, d'ho tenved.

AN OTROU PATELEN (he c'hoatzin)

Ah, ah, ah !

AN OTROU BARTOLIN (D'an otrou Laou)

Holla! c'houi zo her meaz ha rezoun, otrou Laou,  
ureal ha rit-hu.

AN OTROU PATELEN

Guelet ha rit, otrou, ne oar ket petra lavar.

AN OTROU LAOU

Her gouzout ha ran mad tre, otrou. Laeret hen deuz din, c'hoec'h ugent danvad, hag her beureman, elec'h paea din tregont skoet, evit c'hoec'h goalen, liou kistin, hen deuz va faet gant malvennou du, ar gornadounez Calypot, taral la, va c'homer, pa zansan. Petra an diaoul ha ouzon-me c'hoaz deuz ar pezh ma zeo eat da glask ?

AN OTROU PATELEN (*ho c'hoatzin*)

Ah, ah, ah ! Diot eo, diot eo !

AN OTROU BARTOLIN (*d'an otrou Laou*)

Hen guirionez... Seit, otrou Laou, oll lez-varnou ar rouetanlez assamblez ne gomprenfont netra hen ho c'haffer. Tamall ha rit ar pastor-man da veza laeret deoc'h c'hoec'h ugent danvad, ha c'houi ha guemesk ebarz, c'hoec'h goalen vezer, tregont skoet, malvennou du, mil goz neant all. Eh, distroit d'ho tenved, pe me c'ha da leuzken ar pastor-man kuit. Mez gret ha mije gaelloc'h ouz hen interroji va unan (*d'ar Pastor*). Tosta aman... Pe seurt ano ha peuz

AR PASTOR

Bee...

AN OTROU LAOU (*d'an otrou Bartolin*)

Guevier ha lavar. He ano zo Pastor.

AN OTROU BARTOLIN

Pastor pe bee neuz forz. (*d'ar Pastor*) Lavar din ha guir heo penoz an otrou neuz tamallet ac'hanout da veza lazat c'hoec'h ugent danvad ?

AR PASTOR

Bee...

AN OTROU BARTOLIN

Holla, an aon rag ar justis ha trubuill ac'hanout martese. Selaou, na guemer ket aon... An otrou Laou ha kavet hen deuz hen ac'hanout hen noz ho laza eun danvad.

AR PASTOR

Bee...

AN OTROU BARTOLIN

Oh, oh ! petra ha fell an dra-man rei da gompren ?

AN OTROU PATELEN

An toliou hen deuz roet dezan var he benn hen deuz badouellet he empenn dezan.

AN OTROU BARTOLIN (*d'an otrou Laou*)

Tor vraz ho peuz, otrou Laou.

AN OTROU LAOU

Me, tor ! Unan ha laer va mezer, unan all va denved, unan all ha bae ac'hanon gant kanouennou, eguile gant bee, ha c'hoaz, mardoue, he meuz tor ?

AN OTROU BARTOLIN

Ia tor, ne gleer morse skei, dreist-oll var ar penn.

AN OTROU LAOU

Oh ventrechien ! noz oa, ha pa skoan, me sko partout.

AN OTROU PATELEN (*d'an otrou Bartolin*)

Anzaq ha ran an tol, otrou. Habemus confitem reum.

AN OTROU LAOU

Oh, ke, ke, confitareum, te ha baeo din-me va c'hoec'h goalen vezer, pe an diaoul da zammo !

AN OTROU BARTOLIN

Hag atao mezer ? Aman he rer goap ouz ar justis.  
Er meaz ha lez-varn hag ha broses, hep dispign.

AN OTROU LAOU

Ha ze me ra appel (d'an otrou Pateleñ) hag evidoc'h  
otrou an trubard, ni n'eum velo.

(Mont ha ra kuit)

---

TREDE LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU BARTOLIN — AN OTROU PATELEÑ — AR PASTOR

AN OTROU PATELEÑ (d'ar Pastor)

Trugareka an otrou barner.

AR PASTOR

Bee... bee...

AN OTROU BARTOLIN

Aoualc'h evelse. Ke buan da operi paour-kez  
malevrüz.

(Mont ha ra kuit)

---

PEVARE LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU PATELEÑ — AR PASTOR

AN OTROU PATELEÑ

Oh, se ! dre va izign, he meuz tennet ac'hanout  
deuz eun affer, hen pehini oa peadra da lakat d'ha  
grouga. Dide eo breman da baea ac'hanoun mad,  
evel ma poa promettet din.

AR PASTOR

Bee...

AN OTROU PATELEN

Ia, mad tre he c'heuz c'hoariet da bez ; mez breman, he red din kaout arc'hant, 'entend ha rez ?

AR PASTOR

Bee...

AN OTROU PATELEN

Eh ! lez da vee... Neuz koz ebet ken deuz ha se ; neuz aman breman nemet te ha me ; c'hoantat ha rez-te ober har pezh ha c'heuz promettet ha paea ac'hanoun mad ?

AR PASTOR

Bee...

AN OTROU PATELEN

Penoz, kokin, he vefen tapet mad gant eun danvad gouisket ? Pen fall, paea ha ri, pe...

(Ar Pastor ha red kuit.)

---

## PEMPET LEAC'H C'HOARI

---

COLETA, (hen kaon) — AN OTROU PATELEN

COLETA

Eh, lezit-han da vont, otrou, ha draou eo he seuz kistion.

AN OTROU PATELEN

Penoz-ta ?

COLETA

An toliou ha ra ar van da veza bet var he benn, ho deuz gret deomp sonjal hen eun doare guirion da lakat an otrou Laou da kounsanti dimezi he vab gan ho merc'h, ne vefet-hu ket paeet mad !

AN OTROU PATELEN

Daoust ha possubl ha vefe?... Mez da biou he peuz-te kaon.

COLETA

Ar Pastor hen deuz lavaret d'ar barner he c'ha da lakat n'eum operi ; hag he zeo marvet hen operation ; hag an otrou Laou eo hen deuz he lazet.

AN OTROU PATELEN

Ah ! guelet ha ran ha betra he kistioun... Ah ! mad-tre entent ha ran.

COLETA

Sikourit ac'hanomp mad hepken : me c'ha da c'houlen justiz digant an otrou Barner.

(Mont ha ta kuit)

---

C'HOEC'HVET LEACH' C'HOARI

---

AN OTROU PATELEN (he unan)

Hen guirionez, ar pezh ha man ho paouez guelet ha rei dezan eazet kredi he maro ar Pastor, ha dre voner, an otrou Laou ha zo n'eum damallet he unan. Red he anzañ penoz ar pastor-ze ha zo eur c'hokin karguet ha droiou pleg ! Tromplet hen deuz ac'hanoun va hunan, me pehini ha drompl avichou ivez ar re-all ; mez he pardoni ha ran, mar guell, dre he izign, lakat ober un demezi pinvidik d'am merc'h.

---

SEIZVET LEACH' C'HOARI

---

AN OTROU BARTOLIN — COLETA — AN OTROU PATELEN

AN OTROU BARTOLIN (da Coleta)

Petra ha leverit-hu din aze ? Ar paour-kez potr ! Setu aze eur maro buan !



AN OTROU PATELEN

Ar gueriaden oll ha oar se dija. Evel ar malheuriou ha eru buan !

COLETA (ho c'hober ar van da ouela)

Hi ! hi ! hi !

AN OTROU PATELEN (d'an otroù Bartolin)

Ar paour kez plac'h yaouank ! Affer fall evit an otroù Laou.

AN OTROU BARTOLIN (da Coleta)

Me rento justiz deoc'h, na ouelit ket kement-ze.

COLETA (ho c'hober van da ouela)

Va amourouz ca, è, è, è !

AN OTROU BARTOLIN

N'eum gonsolit eta, ne oa ket c'hoaz ho pried.

COLETA (ho c'hober van da ouela)

Na mije gouelet dezan kement, ma vije bet va fried, i, i, i !

AN OTROU BARTOLIN

Kastizet, he vo ; ha dija va ho klem, he meuz roet urz d'he guemeret dre guz, hen digas din aman ha glee. Mont a ran koulzskoude evit ar furm da visita ar c'horf. Aze he man ha leveret ; hen ti ho tonton ar medisin ? Me zistroio aben eur pennad.

(Mont ha ra kuit.)

---

EIZVET LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU PATELEN — COLETA

AN OTROU PATELEN

He za da zizolo tout, ma ne gao ket an ini maro.

COLETA

Lezit-an da vont. Va zonton ha zo ha unan ganeomp, hag ar pastor hen deuz fabriket eur penn her guele, ha rei dezan mont kuit buhan.

AN OTROU PATELEN

Mez unan her gueriaden, ha velom marteze ar Pastor.

COLETA

Eat eo brema da n'eum guzat hen chanil ar foen unan deuz hon amezeien, ha ne sortio ac'hane nemet pa vezo convenet tre an demezi.

---

NOVET LEAC'H C'HOARI

---

AN OTROU BARTOLIN — AN OTROU PATELEN — COLETA

AN OTROU BARTOLIN (*d'an otrou Patele*n)

Nan, hem buez na meuz guele penn den evel hennez ; an toliou pe an operation, ho deuz hen dizc'hreat neat, n'en deuz ket hepken drem eun den, ha ne meuz ket guellet sellet outan eur moment hep distrei va daoulagad.

COLETA (*ho ober van da ouela*)

Ah, ah, ah !

AN OTROU PATELEN (*d'an otrou Bartolin*)

Na me meuz truez deuz ar paour keaz otrou Laou, beza oa eun den mad, eur blijadur ober affer gantan.

AN OTROU BARTOLIN

Me meuz truez outan ivez, mez petra ober ? Setu aze eun den maro ha he vuian karet ha c'houlen justis ?

AN OTROU PATELEN (da Coleta)

Coleta, da betra dalvezo did lakat he grouga ?  
Na vefe ket guelloc'h evidout...

COLETA (ho troc'ha he c'het)

Allaz, otrou me n'en doun na selluz, rak venjansuz,  
ha ma vije ennan eur simill honest benak... Gouzout  
ha rit peguement ha karan va mestrez, ho merc'h ha  
zo fillerez d'an otrou ?

(Ho tiskuel han otrou Bartolin)

AN OTROU BARTOLIN

Va fillerez !... Ac'hanta, pe seurt interest he deuz  
hen oll draou-man ?

COLETA

Valerian, otrou, mab penner an otrou Laou, ha  
zo he amourouz hag ha c'hoanta demezi dezi. He zad  
ha refuz kounssanti da ze : c'houi zo ken guessiek  
ha eil hag eguile. Guelit ha na vefe ket eur simill  
benak abalamour d'an oll da veza kountant.

AN OTROU BARTOLIN (d'an otrou Patelen)

Ia, red eo d'ar plac'h iaouank-ze hen eun denna  
deuz he enklask, gant koundition ma teuio an otrou  
Laou da gounsanti d'an demezi-ze.

COLETA

Na kement-ze zo kavet mad.

AN OTROU PATELEN (d'an otrou Bartolin)

Se zo kemer hent an douzder.

AN OTROU BARTOLIN

Arok hen lakat her prizoun, he kleer hen digas  
din : red eo din komz dezan va unan deuz se ; mez  
houi ha gounsant da ze ivez, otrou Patelen ?

AN OTROU PATELEN

Eh, ne moa gret mennoz ebet c'hoaz da zemezi va merch... koulz koude... evit savetei buez an otrou Laou, alo... alo... me ha zikouro ivez, ha doaniet he vefen da lakat krouga eun den.

AN OTROU BARTOLIN

Me gleo hen digas din.... (da Coleta) C'houi, it buan da lakat enteri hen kuz han ini maro, evit na vin ket tamallet da vont ha eneb ar lezennou.

(Coleta a ia kuit.)

---

DEKVET LEACH C'HOARI

---

AN OTROU BARTOLIN — AN OTROU PATELEN

AN OTROU PATELEN

A me, evit ar furm, me c'ha da lakat ober eur guir ha gountrad, ha refet dezan sina mar plich ganeoc'h.

---

UNEKVET LEACH C'HOARI

---

AN OTROU LAOU — DAOU VEVEL URCHER

AN OTROU BARTOLIN

AN OTROU BARTOLIN (d'an otrou Laou)

Ah setu c'houi aman ? Eh, mad, gouzout ha rit, otrou Laou, perak he z'oc'h bet arretet ?

AN OTROU LAOU

Ia ar c'hokin-ze ha baztor, ha lavar eo maro.

AN OTRou BARTOLIN

Beza he zeo, hen guirionez ; me zo ho tont deuz he velet va unan, ha c'houi ho c'heuz anzavet an tol.

AN OTRou LAOU

Ar vossen ra vo diouzin.

AN OTRou BARTOLIN

Oh ! se, me meuz eun dra da guinnick deoc'h ; ne zalc'h nemet ouzoc'h ho c'hunan n'eum denn ha affer ha da zistrei d'ho ti hen liberte.

AN OTRou LAOU

Ne zalc'h nemet ouzin ? ho servicher eta.

AN OTRou BARTOLIN

Oh gortozit, ret he guelet da guenta ha c'houi ha vefe guelloc'h ganeoc'h dimezi ho mab evit beza krouguet ?

AN OTRou LAOU

Propositionn gaer ! na meuz c'hoant nag an eil nag eguile.

AN OTRou BARTOLIN

Hen eum isplika ha ran : c'houi ho peuz lazet ar Pastor, ne ket guir ?

AN OTRou LAOU

Kannet ha meuz aneza ; mar de maro, he dre he fot.

AN OTRou BARTOLIN

Ho fot c'houi eo, selaouit : an otrou Patelen hen deuz eur veic'h fur ha kaer.

AN OTRou LAOU

Ia, ha paour eveltan.

AN OTRou BARTOLIN

Ho mab so miniour dezi.

AN OTROU LAOU

Eh, petra ra ze din-me.

AN OTROU BARTOLIN

Miniounez an ini maro ha hean d'ho poursu mar-  
kounsantit d'ho dimezi.

AN OTROU LAOU

Me ne gounsantan ket.

AN OTROU BARTOLIN (*d'an daou vevel urchet*)

Ra vezo kasset d'ar prizoun.

AN OTROU LAOU

D'ar prizoun... maugredie !... Va lezit, da nebeuta,  
da vont da lavaret d'am zi paz chom d'am gortoz.

AN OTROU BARTOLIN (*d'an daou vevel urchet*)

Ne lezit ket anezan da dec'het.

---

## DAOUZKVVET LEACH C'HOARI

---

AN OTROU PATELEN — HERIET — VALERIAN — COLETA

AN OTROU BARTOLIN — AN OTROU LAOU

DAOU VEVEL URCHER

AN OTROU PATELEN (*d'an otrou Bartolin*)

Setu aze ar c'hountrad... (*d'an otrou Laou*) Var ar  
gualheur ha zo eruet ganeoc'h, va oll familh ha deu  
da guinig deoc'h ho servichou.

AN OTROU LAOU (*he unan*)

Nag ha glufanerien !

AN OTROU BARTOLIN

Alo, setu aman an oll bartiou, hen eum glevit  
buan ; ha c'hoant ho peuz-hu da neum denn ha affer ?

AN OTROU LAOU

Ia.

AN OTROU BARTOLIN (ho lakat ditatan ar c'hontrad)

Sinit ar c'hontrad-ze.

AN OTROU LAOU

Ne c'hoantean ober netra diontan.

AN OTROU BARTOLIN (d'an daou oevl urchet)

D'ar prizoun, hag an ouarn hen dro dan treid.

AN OTROU LAOU

An ouarn endro dan treid ! Dedie evel ma zit !

AN OTROU BARTOLIN

Se n'eo c'hoaz netra, me c'ha bremaïck, da lakat rei deoc'h ar skourjez.

AN OTROU LAOU

Skourjez !

AN OTROU BARTOLIN

Ia, ar skourjez ordinal hag extraordinary, ha goude kement-ze ne ellan ket miret da lakat ho krouga.

AN OTROU LAOU

Krouga ! Trugarez !

AN OTROU BARTOLIN

Sinit eta. Mar daleit eur moment, he zoc'h kollet. Ne allin ken ho savetei.

AN OTROU LAOU

Penoz ober.

(Sina ha ra)

AN OTROU BARTOLIN

Klevet ha meuz lavaret gant eur medisin brudet : an toliou var ar penn zo dangeruz vel an dioul. (Goude m'en doa vinet an etrou Laou) Setu aze hag ha zo mad. Me ha da deleur hen tan paperou ar prosez, ha me ho meul gant joa.

AN OTROU LAOU

Ia gret ha meuz irio affero kaer.

AN OTROU PATELEN

An enor deuz ho c'hallianz.

AN OTROU LAOU

Ha ne goust ket kalz dec'h.

VALERIAN

Va zad, me ha dou deoc'h penoz...

AN OTROU LAOU (ho troc'ha he c'hez)

Kerz gant an diaoul.

HERIET

Me zo facht...

AN OTROU LAOU (ho troc'ha he c'hez)

Ha me ivez.

COLETA

Petra ha rofet din-me hen plas va muia karet ?

AN OTROU LAOU

An denved hen deuz laeret din.

---

## TRIZEKVET HA DIVEZA LEAC'H C'HOARI

---

EUR PAYSANT — AR PASTOR — AN OTROU PATELEN  
AN OTROU LAOU — VALERIAN — AN OTROU BARTOLIN

HERIET — COLETA — DAOU VEVEL URCHER

AR PAYZANT (d'ar Pastor)

Bole, bale, dre urz ar Roue !

AR PASTOR

Trugarez.



AN OTROU LAOU

Ah ! treitour ! te n'out ket maro ? red he din da vouga ; ne gousto ket muioc'h din.

AN OTROU BARTOLIN

Gortozit (d'ar payzant) ha belec'h he sorti an ankou-man ?

AR PAYSANT

Kavet hon deuz ar laer-man hen hor chanil ; setu perak hen digassomp d'ar prizoun.

AN OTROU BARTOLIN

Oholla, te neuz ken merk toliou hen da benn.

AR PASTOR

Han fei nann.

AN OTROU BARTOLIN

Petra eta zo diskuezet din-me hen eur guele hen ti ar medisin.

AR PASTOR

Penn ar loc oa, otrou.

AN OTROU LAOU (d'an otrou Pateleu)

Alo peguir n'he ket maro, rentit din ar c'hontradze mar hen difrezan.

AN OTROU BARTOLIN

Se zo just.

AN OTROU PATELEU (d'an otrou Laou)

Ia, hen eur baea din eun dislavar hag ha gousto dek mil skoet.

AN OTROU LAOU

Dek mil skoet !... Ret eo din dre fors, lezel an dra evel ma man ; mez c'houi ha baeo din an tri c'hant skoet deuz peur ho tad ?

AN OTRou PATELEN

Ia, hen eur digas din he billet.

AN OTRou LAOU

He villet ?... Ha va c'hoec'h goalen vezer !

AN OTRou PATELEN

Se vezo presant an eured.

AN OTRou LAOU

An eured ?... Da nebeuta tanva ha rin ar c'hanard.

AN OTRou PATELEN

Debret hon-deuz anezan da lein.

AN OTRou LAOU

Da lein ?... (*Ho tiskuel ar Pastor*) Oh ! ar fallakr-ze  
ha baeo evit tout hag ha va krouguet !

VALERIAN

Va zad, poent heo hen anzaou, n'en deuz gret netra  
nemet dre va urz.

AN OTRou LAOU

Setu me paeet mad deuz va mezer ha deuz va  
denved.

FIN













